

This question paper contains 2 printed pages]

Your Roll No.....

1742

B.A. (Hons.)/III
GERMAN—Paper X
(Translation)

D

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

✦ Use of dictionary may be permitted

I. Übersetzen Sie den folgenden Text ins Englische:

25

Bald ist es wieder so weit: Berlin wird für zehn Tage zur Hauptstadt des Kinos und Stars und Regisseure drängeln sich auf dem roten Teppich vor dem Berlinale Palast. Die Hauptstadt fiebert dem größten deutschen Filmfest entgegen: Vom 9. Februar bis 19. Februar werden die 60. Internationalen Filmfestspiele Berlin die Stadt wieder in Ausnahmezustand versetzen: Nationale und Internationale Stars, rund 3800 Journalisten aus über 80 Ländern und 16000 Fachbesucher reisen dann wieder an, um gemeinsam mit dem Berliner Publikum und den Filmfans aus aller Welt die Vielfalt des aktuellen Kinos kennen zu lernen. Das öffentliche Programm der Berlinale zeigt jedes Jahr rund 350 Filme, überwiegend Welt- und Europapremieren. Und natürlich geht es im Berlinale-Wettbewerb auch wieder um die Goldenen Bären, die begehrte Trophäe für den besten Film, und die Silbernen Bären für die weiteren Hauptpreise. Danaben ist in den Sektionen Panorama, Forum, Kinderfilm, Perspektive Deutsches Kino, German Cinema und auf dem European Film Market viel Spannendes zu erwarten.

II. Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche:

25

It was not until spring 1950 that I came back from the war, and I found there was nobody I knew left in the town. Luckily my parents had left me some money. I rented a room in the town, lay there on the bed, smoked and waited, and didn't know what I was waiting for. I didn't want to work. I gave my landlady money and she bought me everything and cooked my food. Every time she brought coffee or a meal to my room, she stayed there longer than I liked. Her son had been killed at a place called Kalinovka, and when she had come in she would put the tray on the table and come over to the dim corner where my bed stood. There I dozed and vegetated, stubbed the cigarettes out against the wall, and so all over the wall by my bed there were black marks. My landlady was pale and thin, and when her face paused over my bed in the half-light, I was afraid of her.

P.T.O.

III. Übersetzen Sie den folgenden Text ins Englische:

25

Dietmar Hopp ist am Boden. Der Erfolgsmensch sitzt auf dem Rasen des Fußballstadions. Geschäft. Aber die Fingerspitzen zeigen schon wieder nach oben. Er dirigiert im blauen Vereinstrikot schwungvoll das Vereinslied. "Olé, olé, super TSG". Denn an diesem Tag im Mai ist der Aufstieg der TSG Hoffenheim in die Fußball-Bundesliga gelungen. Mit einer beispiellosen Erfolgsserie stieg der "Dorfverein" innerhalb von knapp zwei Jahrzehnten von einer der untersten Amateurligen in die höchste deutsche Spielklasse auf. Hopp feiert ausgelassen mit "seinen" Jungs. Denn Dietmar Hopp ist der Vater des Erfolgs. Wer ist dieser Mann? Macher, Milliardär und Mäzen. Dietmar Hopp ist aber auch heimatverbunden, fußballverrückt und erfolgsorientiert. 1940 in Heidelberg geboren, wächst er in dem 3300-Seelen_dorf Hoffenheim zwischen Heidelberg und Heilbronn auf. Sein Elternhaus steht heute noch im Ortskern. Als Jugendlicher kickt er bei der TSG im Sturm.